



**2017**

April 9

## **For the People**



**力得人心， 分享主愛**

使徒行傳 Acts 2:43-3:6

**台美團契長老教會**

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Pastor: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

SKY Ministry: Rev. Paul LaMontagne

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 [www.tafpc.org](http://www.tafpc.org) email: [tafpc@tafpc.org](mailto:tafpc@tafpc.org)

台美團契長老教會棕樹節主日音樂禮拜程序  
Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church  
Palm Sunday Music Worship Service Order

司會/證道: 黃景彬牧師

Presider/Preacher: Rev. Jim Huang

音樂: 聯合聖歌隊 & 樂團

Music: Joint Choir & Orchestra

1:15pm

April 09, 2017

序樂 (Prelude) “How Sweet the Sound” Arranged by Jack Bullock

宣召 (Call to Worship) Thom Shuman

L: We come to prepare for the holiest of weeks.

司: 咱來為最神聖的一個禮拜做準備。

**C: We will journey through praise, with joy on our lips; we will travel through betrayal and death, cradling hope deep in our hearts**

眾: 咱要(beh)用歡喜的嘴唇謳咭; 咱要(beh)抱著盼望在心內, 來行過背叛及死亡。

L: Jesus leads us through this week, and we will follow, for he is the life we long for, he is the Word who sustains us.

司: 耶穌引導咱經過這禮拜, 咱要(beh)跟隨(kun-tòe)伊, 因為伊是咱所渴望的生命, 是維持咱的道。

**C: We wave palm branches in anticipation, we lay our love before him, to cushion his walk**

眾: 咱帶著期待揮棕樹枝, 咱在伊之腳前鋪咱的愛來墊(chū)祂的行踏。

L: Setting aside all power, glory, and might, he comes: modeling humility and obedience for all of us.

司: 放開一切權勢、榮耀和力量, 祂來: 為咱成作謙卑及順服的模範。

**C: Hosanna! Hosanna! Blessed is the One who brings us the kingdom of God.**

眾: 和撒那! 和撒那! 將上帝的國帶給咱者應該受到稱頌!

認罪祈禱 (Prayer of Confession):

“O Lord, who on this day entered the rebellious city that later rejected you: we confess that our wills are as rebellious as Jerusalem’s, our faith is often more show than substance, our hearts are in need of cleansing. Have mercy on us, Son of David, Savior of our lives. Help us to lay at your feet all that we have and all that we are, trusting you to forgive what is sinful, to heal what is broken, to welcome our praises and to receive us as your own.”

「阮的主啊，祢曾在這日進入那個後來背叛祢的城市。阮承認阮的意志與耶路撒冷共款(kāng-khoán)叛逆(poān-gék)，阮的信仰往往是外表更(khah)多過(chōe-kòe)實質(sit-chit)，阮的心需要潔淨(kiat-chēng)。憐憫阮，大衛的仔(kiáⁿ)，阮生命的救主。幫助阮將阮一切所有的、以及阮家已排列在祢腳前，相信祢會赦免一切罪惡的，醫治破碎的，接受阮的謳嘍，閣接納阮成作祢家己的。」

### 赦罪宣告 (Words o Assurance)

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen

人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

讚美(Music)

聖歌隊 Choir/樂團 Orchestra

“ This is My Beloved Son” Pepper Choplin

“ Stand Up” George Duffield, Jr.

Arranged by Mary McDonald

### 讀經 (Scripture Reading)

“Matthew 21:1-11”

<sup>1</sup>As they approached Jerusalem and came to Bethphage on the Mount of Olives, Jesus sent two disciples, <sup>2</sup>saying to them, “Go to the village ahead of you, and at once you will find a donkey tied there, with her colt by her. Untie them and bring them to me. <sup>3</sup>If anyone says anything to you, tell him that the Lord needs them, and he will send them right away.” <sup>4</sup>This took place to fulfill what was spoken through the prophet: <sup>5</sup>“Say to the Daughter of Zion, ‘See, your king comes to you, gentle and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey.’” <sup>6</sup>The disciples went and did as Jesus had instructed them. <sup>7</sup>They brought the donkey and the colt, placed their cloaks on them, and Jesus sat on them. <sup>8</sup>A very large crowd spread their cloaks on the road, while others cut branches from the trees and spread them on the road. <sup>9</sup>The crowds that went ahead of him and those that followed shouted, “Hosanna to the Son of David!” “Blessed is he who comes in the name of the Lord!” “Hosanna in the highest!” <sup>10</sup>When Jesus entered Jerusalem, the whole city was stirred and asked, “Who is this?” <sup>11</sup>The crowds answered, “This is Jesus, the prophet from Nazareth in Galilee.”

## 「馬太福音 21: 1-11」

<sup>1</sup> 耶穌和門徒將近耶路撒冷，到了伯法其，在橄欖山那裏。  
<sup>2</sup> 耶穌就打發兩個門徒，對他們說：「你們往對面村子裏去，必看見一匹驢拴在那裏，還有驢駒同在一處；你們解開，牽到我這裏來。<sup>3</sup> 若有人對你們說什麼，你們就說：『主要用他。』」那人必立時讓你們牽來。<sup>4</sup> 這事成就是要應驗先知的話，說：<sup>5</sup> 要對錫安的居民（原文是女子）說：看哪，你的王來到你這裏，是溫柔的，又騎著驢，就是騎著驢駒子。」<sup>6</sup> 門徒就照耶穌所吩咐的去行，<sup>7</sup> 牽了驢和驢駒來，把自己的衣服搭在上面，耶穌就騎上。<sup>8</sup> 眾人多半把衣服鋪在路上；還有人砍下樹枝來鋪在路上。<sup>9</sup> 前行後隨的眾人喊著說：和散那（原有求救的意思，在此是稱頌的話）歸於大衛的子孫！奉主名來的是應當稱頌的！高高在上和散那！<sup>10</sup> 耶穌既進了耶路撒冷，合城都驚動了，說：「這是誰？」<sup>11</sup> 眾人說：「這是加利利拿撒勒的先知耶穌。」

### 信息(Homily)

### “ Messianic Divergence”

「彌賽亞—萬福之源」

### 讚美(Praise)

### “ The Song Everlasting”

By Joseph Martin

Orchestration by Brant Adams

The Wondrous Story

Songs of the Wayfarer

Come Unto Me

Journey of Hope and Promise

Procession of Praise

Song of Humility

Sacred Head, Wondrous Love

Christ Is Risen

The Sure Foundation

### 奉獻邀請 (Call to Offering)

### 奉獻 (Offertory)

### “Mercy Tree”

Words and Music by

Michael William Neale & Krissy Nordhoff

Arranged by Joseph M. Martin

### “Because He Lives”

Words and Music by

Gloria Gaither & William J. Gaither

Arranged by Mary McDonald

### 奉獻祈禱 (Prayer of Dedication)

唱詩\* (Hymn Singing\*):

會眾 Congregation

“Because He Lives”

God sent His son, they called Him Jesus  
He came to love, heal and forgive  
He lived and died to buy my pardon  
An empty grave is there to prove my savior lives

**[Refrain]** Because He lives, I can face tomorrow  
Because He lives, all fear is gone  
Because I know He holds the future  
And life is worth the living, just because He lives

How sweet to hold a newborn baby  
And feel the pride and joy he gives  
But greater still the calm assurance

This child can face uncertain day, because He lives (Refrain)

「因祂活著」

上帝的子，祂名是耶穌，祂賞賜愛(thià<sup>n</sup>)，醫治饒赦(jiâu-sià)  
從死復活，使我得自由，空的墳墓，就是我得救的記號。

**[副歌]**因主活著，我通面對將來，因主活著，無閣驚惶；  
我確實知，祂掌管一切，生命充滿了盼望，因為祂復活。

新生嬰仔，歡喜抱手中，帶來滿足甜蜜快樂；  
卡大確信，是這個生命，通面對茫霧(bông-bū)將來，  
因為主活著。(副歌)

祝福差遣\* (Charge and Benediction\*)

殿樂 (Postlude) “The Cross –A Hymn Medley”

Arranged by Lloyd Larson  
Orchestration by Brant Adams

(\*方便站立的人，請站立; \*Please stand as you are able)

## 小會公告:

1. 教堂整建委員會(Property Renovation Committee)徵求兄弟姐妹們對整建的需求及意見。委員會成員如下: 張文傑, 張雅清, 陳叔承, 劉怡和, Jack Tsai (此外尚有 2 名 HPC 成員). 歡迎儘快向任何一位成員表達意見與建議。謝謝!
2. 教會打算提供主日交通車給遠途到 HPC 的兄弟姐妹, 意者請洽教會辦公室, 以便籌畫安排, 謝謝!

## 消息報告:

1. Warm welcome to all who came to the music service today! Special thanks to the choir members of Clinton United Methodist Church, Hillsborough Presbyterian Church, Vox Nova Chamber Chorus and all the musicians in the orchestra!  
歡迎今天來聚會的兄弟姐妹與朋友們!特別感謝參與音樂事工的 Clinton United Methodist Church 及 Hillsborough Presbyterian Church 聖歌隊員, Vox Nova 團員以及樂團所有音樂家。
2. 今天所有主日學及其他教會活動暫停!
3. 財務報告:教會今年第一季(1-3 月)的經常費支出比收入多 \$30015.其中包括從 PCNB 搬遷至 HPC 的花費\$3552. 此外, 建堂基金也有\$11768 的支出。詳情請洽 Darren 長老。
4. 一年一度的 PW 生日捐獻從 4/1 開始, 4/30 截止。建議一歲 25 cents, 支票上請註明 "PW 生日捐獻"。
5. 4/29(六)是全教會春季大掃除, 請兄弟姐妹們一起來打掃整理我們自己的教堂, 早上 9 點開始。

## 主內交通與代禱:

1. 請為本會教堂的整建迫切禱告, 求主來帶領。也為遷移後兄弟姐妹們的適應及教牧長執同工代禱, 求主加添智慧及力量!
2. 感謝主!謝敏川牧師的膽管支架終於在 4/6 順利摘除!
3. 請繼續在禱告中紀念玫瑰姐及其親友, 願主親自安慰扶持!
4. 請持續為俊彥兄代禱, 求主醫治, 早日復原。也求主加添身心靈的力量給他與尚芬姐!

## 生活充實俱樂部:

1. 4/12 蘇藤宗先生 "日本歷史民間故事"
2. 4/19 何德淵教授 "給不(願)老的你"

### 出席與奉獻 (4/02/2017):

台語禮拜	出席	109 人	奉獻	\$3623.00
英語禮拜	出席	17 人	奉獻	\$121.00
特別奉獻	PW 生日	\$15.00	建堂	\$500.00

### 聖工分配:

	本 週 (4/09/2017)	下 週 (4/16/2017)
招待	陳慧芬 陳美玲 劉麗玲 蘇英世 楊英才	蘇英世 劉麗玲
司琴	NA	陳玫瑰
司會/報告	黃景彬	楊英才 Christine Su
司獻	劉麗玲 蘇添貴 許毓升 邱瀚賢	劉麗玲 蘇添貴 黃文秀
來賓	鍾崇仁	張文旭
錄影/影音	林詠偉	林詠偉 / 邱瀚賢
清點奉獻	NA	陳虹伶 孫淑真
茶點	NA	Nua Tsai
整理	NA	賴文義 白建信
育嬰	NA	李淑文
值日長執	楊英才 劉麗玲	楊英才 劉麗玲

### 每日讀經 (04/09/17-04/15/17):

日期	經節	思考問題
4/09	馬太 2:1-11	什麼是我們首先表示熱烈歡迎，但後來卻拒絕的事情？為什麼？
4/10	詩篇 102:8-13	你如何與本文中不同形象的上帝連結？
4/11	使徒行傳 10:34-43	你如何在今天的世界裡見證基督的復活？
4/12	耶利米 31:1-6	在曠野裡蒙恩典是什麼意思？
4/13	歌羅西 3:1-4	你的生命如何與基督一起隱藏，又如何被顯現？
4/14	詩篇 118:14-24	你的屬靈生活中的主要房角石是什麼？
4/15	自選	這段經文教導你如何愛人如己？

**社區消息:**

1. RUTASA (Rutgers Taiwanese-American Student Association) 將於 4/14 (五)舉辦夜市，6PM 開始，在 Morrell St., New Brunswick (College Ave 學生中心附近)，請多多捧場!
2. Princeton outreach 時間是 4/15 (六) 中午 12:00 到下午 2:00, 歡迎大家一起來參加，為台灣發聲。停車處請查看：  
[http://www.princeton.edu/transportation/Parking\\_Lots.pdf](http://www.princeton.edu/transportation/Parking_Lots.pdf)

**教會行事表：**

	聚會項目	時間	主理 (4/09/17)	主理 (4/16/17)	地點
日	主日早禱會	11:00am-11:30am	取消	廖愛信	Basement Room G
日	聖歌隊練習	11:30 am-12:45 pm	沈新欽	沈新欽	Miller Chapel / Sanctuary
日	主日禮拜	1:15pm-2:15pm	黃景彬	黃景彬	Miller Chapel / Sanctuary
日	成人主日學	2:45pm-4:30pm	取消	何德淵	Sanctuary
日	TKC	2:45pm-4:30pm	取消	查經	Room G
日	Hand Bell	4:00pm-5:00pm	取消	陳玫瑰	Sanctuary
二	婦女查經	10am-noon	(4/11) 春假	(4/18) 彌迦書 6:1-7:20 黃文秀	Orchard House
五	分區查經 (4/14)	8pm-10pm Brunswick  Coast  Edison  Princeton	<u>主理</u> 陳美雲  蔡逸夫  陳毓盛  張文傑	<u>經文</u> 使徒行傳 8:5-40 使徒行傳 6:1-8:4 使徒行傳 8:5-40 使徒行傳 8:5-40	<u>招待家庭</u> 新欽與美雲家 732-613-8196 慶賢與文秀家 732-780-8608 毓盛與昭瑩家 732-815-0536 繼義與曼麗家 908-874-4609